

## Caminhos conduzindo ao trabalho e à formação na Suíça

Informações destinadas aos adultos

Fez a sua escolaridade e formação no estrangeiro e procura agora um trabalho na Suíça? Ou quer fazer um curso de aperfeiçoamento profissional na Suíça? Nesta ficha encontra algumas informações importantes que poderão ajudá-lo a vencer as primeiras etapas na procura de um emprego ou de uma possibilidade de aperfeiçoamento.

**„Parlez-vous français?“ „Sprechen Sie Deutsch?“ „Parla italiano?“**

Quer esteja à procura de um trabalho ou queira fazer ainda uma formação, uma das condições mais importantes para isso são os conhecimentos da língua local<sup>1</sup>. Se viver numa região de língua alemã, comece pelo alto-alemão! Isso permitir-lhe-á adquirir boas bases para compreender depois o suíço-alemão e mesmo para o falar.

Para um trabalho não qualificado basta por vezes compreender e falar um pouco a língua da região. No entanto, verifica-se que se exige cada vez mais, mesmo de operários não qualificados, que saibam ler e escrever minimamente. Para um trabalho mais exigente é necessário possuir melhores conhecimentos linguísticos. Para se fazer um curso de aperfeiçoamento profissional e principalmente para um curso superior é necessário poder ler e compreender textos complicados e poder redigir textos. Concluindo, podemos dizer que o nível de conhecimentos de língua exigido depende do objetivo que se deseja atingir. É muito importante que se informe bem e que escolha o curso de língua adequado ao fim que têm em vista.

A propósito: a língua não é apenas importante no mundo profissional ou para seguir um curso de aperfeiçoamento na Suíça. Os conhecimentos linguísticos são também úteis noutras situações: para falar com um vizinho, para pedir uma informação numa loja, para falar com o professor dos seus filhos ou com a médica, para preencher impressos ou quando for necessário contactar a administração e as autoridades, etc. E se depois de alguns anos decidir procurar um trabalho (ou se tiver de procurar um), já terá dado o primeiro passo importante !

Encontra uma lista de cursos de língua na internet.<sup>2</sup> Pode obter mais informações sobre esses cursos nos serviços de orientação profissional. Na última página deste documento tem informações sobre a orientação profissional.

### Conselhos para a procura de um emprego

Para a procura de um emprego são importantes, para além dos seus conhecimentos de língua, a sua formação, a sua experiência profissional e também a sua licença de estrangeiro. Consoante a situação económica do país pode ser muito difícil encontrar um trabalho na Suíça, especialmente se nunca trabalhou aqui. Aproveite todas as ocasiões que se lhe apresentarem para acumular experiências profissionais: por exemplo num estágio ou num emprego, mesmo que estejam abaixo das suas qualificações profissionais. Talvez possa encontrar mais tarde um emprego melhor na mesma empresa. Ou poderá aumentar as possibilidades numa candidatura posterior graças ao certificado de trabalho obtido depois de ter feito um estágio. O trabalho benemérito é também uma boa ocasião para acumular experiências profissionais e para conhecer pessoas que poderão ser úteis na procura de um emprego.

---

<sup>1</sup> A Suíça tem quatro línguas nacionais oficiais: alemão, francês, italiano e reto-romano (Rumantsch grischun)

<sup>2</sup>

Cursos de língua na internet:	deutsch:	<a href="http://www.berufsberatung.ch/weiterbildung">www.berufsberatung.ch/weiterbildung</a>
	français:	<a href="http://www.orientation.ch/perfectionnement">www.orientation.ch/perfectionnement</a>
	italiano:	<a href="http://www.orientamento.ch/perfezionamento">www.orientamento.ch/perfezionamento</a>

Conte a familiares seus, a amigos e a conhecidos que está à procura de um emprego. Talvez haja um posto de trabalho vago na empresa de um deles. Ou pode ser também que um dos vossos amigos conheça alguém que saiba de um lugar vago numa empresa. Pode-se encontrar um emprego através de anúncios em jornais, na Internet ou através do contacto direto com uma empresa. Para além disso, os serviços regionais de colocação<sup>3</sup> podem dar-lhe um apoio na procura de um emprego.

### Reconhecimento de diplomas estrangeiros

Concluiu uma formação no seu país e obteve um diploma ou um certificado? Pode fazer um pedido de reconhecimento desse documento e saber assim qual o “valor” do seu diploma na Suíça. Se se tratar de um diploma de uma profissão regulamentada, é necessário um reconhecimento (equivalência) para o exercício dessa profissão. Não se tratando de uma profissão regulamentada, o Serviço de contacto da Confederação aconselha que se peça uma confirmação de nível, dado que não necessita de um reconhecimento do seu diploma para poder trabalhar na Suíça. Depende apenas do mercado de trabalho e, assim, da entidade patronal, se uma candidata ou um candidato será tido em conta com ou sem a formação correspondente. No caso de uma declaração de nível, trata-se de uma declaração dos Serviço federal de formação profissional e tecnologia (BBT) informando escolas, futuras entidades patronais e autoridades sobre o nível do seu diploma ou certificado estrangeiro relativamente ao sistema de formação suíço.

Mesmo que lhe seja dada a equivalência a um diploma suíço, isso não lhe garante, no entanto, que vá encontrar um emprego, principalmente se lhe falta experiência profissional aqui na Suíça. Essa equivalência é, no entanto, um passo importante nesse sentido. E pode ser que possa fazer aqui uma formação contínua a partir da que concluiu no estrangeiro, para poder vir a obter um diploma suíço.

Dirija-se aos serviços federais competentes,<sup>4</sup> onde obterá as informações sobre o procedimento a seguir.

### O sistema escolar e de formação profissional na Suíça

O caminho a percorrer para aprender uma profissão determinada pode ser na Suíça completamente diferente do que conhece no seu país. Aqui a frequência da escola média e da universidade só são necessárias para uma pequena parte das profissões. A maior parte dos jovens suíços aprende uma profissão uma vez concluída a escolaridade obrigatória numa formação profissional de base: durante 3 a 4 anos fazem a formação prática numa empresa, frequentando ao mesmo tempo os cursos teóricos na escola. Na Suíça existem cerca de 250 profissões que podem ser aprendidas depois da escolaridade obrigatória. Depois desta formação de base há muitos cursos e possibilidades de aperfeiçoamento em todas as profissões. Informe-se sobre os caminhos que conduzem na Suíça à sua profissão! Assim poderá saber quais as possibilidades de formação contínua e em que setor pode procurar um emprego.

A brochura «Que fazer depois da escolaridade obrigatória?» dá-lhe uma boa ideia geral sobre o sistema de formação na Suíça. Publicada em várias línguas, pode ser requisitada, para consulta, nos serviços de orientação profissional.

---

3

Suíça alemã: Regionales Arbeitsvermittlungszentrum (RAV); [www.treffpunkt-arbeit.ch](http://www.treffpunkt-arbeit.ch)  
Suíça francesa: Office régional de placement (ORP); [www.espace-emploi.ch](http://www.espace-emploi.ch)  
Suíça italiana: Ufficio regionale di collocamento (URC); [www.area-lavoro.ch](http://www.area-lavoro.ch)

4

[www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch) >Deutsch >Anerkennung ausländischer Diplome  
>Français >Reconnaissance de diplômes étrangers  
>Italiano >Riconoscimento dei diplomi esteri  
>English >Recognition of foreign qualifications

---

Portugiesisch	Wege zu Arbeit und Bildung in der Schweiz	<a href="http://www.berufsberatung.ch/migration">www.berufsberatung.ch/migration</a>
Portugais	Premiers pas vers le monde du travail et de la formation en Suisse	<a href="http://www.orientation.ch/migration">www.orientation.ch/migration</a>
Portoghese	Il sistema del mondo del lavoro e della formazione in Svizzera	<a href="http://www.orientamento.ch/migrazione">www.orientamento.ch/migrazione</a>

## Certificado profissional para adultos

Os adultos têm várias possibilidades de fazer uma formação profissional. Informe-se junto dos serviços de orientação profissional.

## Financiamento de um curso superior ou de outras formações contínuas

Se se interessa por uma formação contínua ou por um curso superior, deve refletir sobre as possibilidades de financiamento. A maior parte dos estudantes universitários na Suíça ou são apoiados pelos pais ou trabalham, pagando assim eles próprios o curso ou a formação contínua. Só em condições muito especiais é possível obter bolsas de estudo<sup>5</sup>.

## Vários apoios dos serviços de orientação profissional<sup>6</sup>

Deve consultar os serviços de orientação profissional se quiser obter informações sobre as possibilidades de formação ou refletir sobre o seu futuro profissional na Suíça. Nos serviços de orientação profissional encontra informações sobre todo o tipo de formações e de empregos. Estes serviços também possuem uma infoteca. A infoteca funciona como uma biblioteca. Pode ir à infoteca durante as horas de abertura e sem marcação de uma hora determinada para consultar e pedir emprestados documentos sobre as várias profissões e formações existentes. Na infoteca encontra também muitas outras fichas de informação e documentação sobre diferentes temas, como, por exemplo, os endereços de centros de aconselhamento na sua região. Esta documentação está disponível na língua nacional local. Apenas alguns documentos foram traduzidas para outras línguas.

Se as informações disponíveis na infoteca não forem suficientes, pode marcar uma consulta individual para discutir a sua situação profissional com um conselheiro ou uma conselheira profissional (marcação na infoteca ou por telefone). Esta consulta é feita na língua local (a pedido, noutras línguas). Os serviços de orientação profissional não são serviços de colocação nem de procura de emprego, mas permitir-lhe-ão clarificar as suas possibilidades profissionais com um ou uma especialista, procurar novas ideias ou planear o caminho a seguir para obter um trabalho que lhe convenha ou para fazer uma formação.

O caminho que o conduz a um trabalho ou a uma formação vai exigir de si muita paciência e resistência.

Desejamos-lhe ao longo desse caminho muitas felicidades e muito êxito.

**SDBB | CSFO – 2011**

---

<sup>5</sup> Informações sobre bolsas de estudo nos serviços de orientação profissional ou na internet:

Para a Suíça alemã	berufsberatung.ch >Laufbahn >Tipps für die Laufbahnplanung >Finanzierung der Weiterbildung
Para a Suíça francesa	orientation.ch >Formation >Financer sa formation
Para a Suíça italiana	orientamento.ch >Formazioni >Finanzare la propria formazione

<sup>6</sup>

Cada cantão tem pelo menos um serviço de orientação profissional. Pode obter os endereços na escola, na comuna ou através de:

Alemão: [www.adressen.sdbb.ch](http://www.adressen.sdbb.ch) Francês: [www.adresses.csfo.ch](http://www.adresses.csfo.ch) Italiano: [www.indirizzi.csfo.ch](http://www.indirizzi.csfo.ch)

Os serviços de orientação profissional são muitas vezes mais conhecidos por nomes especiais ou por uma abreviatura:

Na Suíça alemã	BIZ, Laufbahnzentrum
Na Suíça francesa	OP, SOPFA, OFPC, COS, OROSP, CIO, OCOSP
Na Suíça italiana	orientamento, UOSP